

**СОВЕЩАНИЕ ВЫСОКИХ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/MSP/2007/SR.9
10 January 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

Женева, 7 – 13 ноября 2007 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 9-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций, Женева,
во вторник, 13 ноября 2007 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВЕРРОС (Греция)

СОДЕРЖАНИЕ

МИНЫ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СУЩЕСТВУЮЩЕГО
МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА В ОТНОШЕНИИ КОНКРЕТНЫХ
БОЕПРИПАСОВ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПОРОЖДАТЬ ВЗРЫВООПАСНЫЕ ПЕРЕЖИТКИ
ВОЙНЫ, С ОСОБЫМ АКЦЕНТОМ НА КАССЕТНЫЕ БОЕПРИПАСЫ, ВКЛЮЧАЯ
ФАКТОРЫ, ЗАТРАГИВАЮЩИЕ ИХ НАДЕЖНОСТЬ И ИХ ТЕХНИЧЕСКИЕ И
КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ, С ЦЕЛЬЮ МИНИМИЗАЦИИ
ГУМАНИТАРНЫХ ИЗДЕРЖЕК ПРИМЕНЕНИЯ ЭТИХ БОЕПРИПАСОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данного Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Совещания.

GE.07-64503 (R) 090108 100108

Заседание открывается в 10 час. 45 мин.

МИНЫ, ОТЛИЧНЫЕ ОТ ПРОТИВОПЕХОТНЫХ МИН (пункт 11 повестки дня)
(продолжение)

1. Г-н ПАРАНЬОС (Бразилия), выступая в качестве друга Председателя, напоминает, что в рамках проходивших накануне консультаций по вопросу о минах, отличных от противопехотных, было предложено, для целей текста проекта решения на этот счет, воспроизвести формулировку, избранную для решения, принятого в 2007 году. Ввиду озабоченностей, выраженных одной делегацией, он, тем не менее, считает необходимым продолжать консультации. И поэтому предлагаемый текст, который он огласил, никак не упоминает продолжительность, которую надлежало бы отвести рассмотрению этого вопроса. Так что надо надеяться, что текст удастся принять консенсусом в первой половине дня.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что государства желают принять ad referendum проект решения относительно мин, отличных от противопехотных, который им представлен.
3. Решение принимается.

Заседание прерывается в 10 час. 50 мин. и возобновляется в 11 час 40 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СУЩЕСТВУЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА В ОТНОШЕНИИ КОНКРЕТНЫХ БОЕПРИПАСОВ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПОРОЖДАТЬ ВЗРЫВООПАСНЫЕ ПЕРЕЖИТКИ ВОЙНЫ, С ОСОБЫМ АКЦЕНТОМ НА КАССЕТНЫЕ БОЕПРИПАСЫ, ВКЛЮЧАЯ ФАКТОРЫ, ЗАТРАГИВАЮЩИЕ ИХ НАДЕЖНОСТЬ И ИХ ТЕХНИЧЕСКИЕ И КОНСТРУКЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ, С ЦЕЛЬЮ МИНИМИЗАЦИИ ГУМАНИТАРНЫХ ИЗДЕРЖЕК ПРИМЕНЕНИЯ ЭТИХ БОЕПРИПАСОВ
(пункт 10 повестки дня) (продолжение)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что проект решения по кассетным боеприпасам, который представляется делегациям, стал продуктом интенсивных переговоров, проводившихся накануне. Он благодарит делегации, которые участвовали в этих консультациях, за значительные усилия, которые им порой приходилось прилагать с целью составления компромиссного текста.

5. Г-н МАКБРАЙД (Канада) поздравляет Председателя с его посредничеством в разработке проекта мандата относительно гуманитарных последствий кассетных боеприпасов, но сожалеет, что рассматриваемый текст будет менее четок, чем текст Европейского союза, который предусматривает переговоры по юридически обязывающему инструменту, откликающемуся на гуманитарные озабоченности, вызываемые кассетными боеприпасами во всех их аспектах.
6. Канада считает, что формулировка проекта решения может быть сопряжена с различными толкованиями в том, что касается намеченного конечного результата, каким, на его взгляд, должно быть принятие нового протокола – столь же юридически обязывающего, как и пять предшествующих. Он подчеркивает то обстоятельство, что проведения совещания Группы правительственных экспертов в 2008 году недостаточно, чтобы гарантировать безотлагательное урегулирование вопроса о гуманитарных издержках кассетных боеприпасов и принятие решений на этот счет.
7. Кроме того, Канада считает, что предлагаемое расписание совещаний носит тяжеловатый характер, но, по всей видимости, является необходимым, коль скоро оно позволяет осуществлять деятельность, которая уже предусмотрена в рамках дополняющего процесса Осло. Понимая невозможность установить точную дату для завершения переговоров, он напоминает особенно экстренный характер рассматриваемого вопроса и рассчитывает, что, в перспективе создания полного и убедительного юридически обязывающего инструмента, работа Группы правительственных экспертов ощутимо продвинется в период до Совещания Высоких Договаривающихся Сторон в ноябре 2008 года и будет все же касаться боеприпасов, которые причиняют неприемлемые беды гражданскому населению в нарушение принципов международного гуманитарного права.
8. В заключение г-н Макбрайд указывает, что Канада готова в полной мере участвовать во всяком процессе переговоров, направленных на разработку протокола, который позволил бы эффективно реагировать на страдания, навлекаемые кассетными боеприпасами на гражданское население как в гуманитарном плане, так и в плане развития.
9. Г-н ПАУЛСЕН (Норвегия) отмечает рост внимания к мандату по кассетным боеприпасам, проект решения на этот счет и волю ООН, МККК и разных государств и гуманитарных организаций к самому экстренному разрешению гуманитарной проблемы, порождаемой этим оружием. Он напоминает, что Генеральный секретарь ООН

неоднократно призывал государства-члены безотлагательно заняться вопросом о чудовищных издержках кассетных боеприпасов в гуманитарном плане, в плане прав человека и в плане развития, заключив юридически обязывающий инструмент.

10. Норвегия, будучи полностью привержена, наряду с другими государствами и организациями, созданию до конца 2008 года юридически обязывающего международного инструмента о запрещении кассетных боеприпасов, которые причиняют неприемлемые беды гражданскому населению, будет и впредь поддерживать все процессы, призванные эффективно откликаться на озабоченности, вызываемые кассетными боеприпасами, и участвовать в них в надежде на предотвращение тяжкого гуманитарного кризиса.

11. В ответ на замечания, высказанные несколькими делегациями в отношении эффективности и основательности Конвенции, г-н Паулсен говорит, что, конечно, функционирование Конвенции можно было бы улучшить, но не надо упускать из виду, что инструмент, о котором идет речь, уже предусматривает запрет на несколько категорий "негуманных" видов оружия.

12. Г-н ШТРЕЛИ (Швейцария) говорит, что, как уже заявляла Швейцария, наилучший способ сократить неприемлемые гуманитарные последствия, сопряженные с применением суббоеприпасов, состоит в том, чтобы создать рабочую группу для переговоров по юридически обязывающему инструменту на этот счет. Швейцария надеется, что по случаю настоящего совещания будет принят глобальный, сбалансированный и амбициозный переговорный мандат как с точки зрения его содержания, так и с точки зрения предлагаемого графика. Она считает, что в рамках мандата должно быть принято четкое обязательство достичь юридически обязывающего инструмента, который запрещал бы применение, производство, накопление и передачу суббоеприпасов, причиняющих неприемлемый гуманитарный ущерб, и в котором принимались бы в расчет гуманитарные и военные интересы государств. Так что предлагаемый текст не отвечает ее ожиданиям. Зная о долгих и трудных консультациях с целью разработки текста, Швейцария все же поддерживает принятие нынешнего переговорного мандата и горячо надеется, что работа будет вестись убедительным образом в рамках группы экспертов, созданной с этой целью, с тем чтобы достичь нового юридически обязывающего инструмента по суббоеприпасам, причиняющим тяжкие гуманитарные проблемы.

13. Г-н АНТОНОВ (Российская Федерация) говорит, что принятие нового мандата Группы правительственных экспертов представляет собой новый этап работы по суббоеприпасам. Вместе с тем у Российской Федерации остается определенное сомнение по поводу конкретного продукта этой работы. Переговорная база разработана весьма слабо, ибо сохраняются значительные различия в подходах государств-участников. Следует, кстати, приветствовать в этой связи тот профессионализм, с каким Председатель сумел найти компромисс по столь деликатному вопросу. Является источником разногласий само определение суббоеприпасов, что ставит под вопрос возможности консенсуса. В любом случае, переговоры Группы правительственных экспертов должны вылиться в предложения, которые отвечали бы интересам каждого государства. Российская Федерация поддержит эти предложения только при соблюдении трех условий: предусматриваемые меры не должны ни снижать оборонительные возможности страны, ни иметь экономических и финансовых последствий и должны быть направлены не на технические ограничения в отношении суббоеприпасов, а на регламентацию их применения и их воздействия на гражданское население. Любое техническое предложение должно иметь сугубо рекомендательный характер и предусматривать значительный переходный период. Российская Федерация подчеркивает необходимость серьезно и реалистично подходить к этой теме с соблюдением баланса гуманитарных и оборонных интересов.

14. Г-н ТАРУИ (Япония) говорит, что был бы предпочтителен более конкретный текст, ибо международное сообщество, и в частности гражданское общество, пристально следит за работой государств-участников. Японская делегация, тем не менее, приветствует то обстоятельство, что последние сумели преодолеть свои расхождения и прийти к консенсусу. В этом состоит залог прогресса. И теперь Группа правительственных экспертов должна продолжать переговоры с целью скорейшего достижения международного соглашения, дабы продемонстрировать, что Конвенция действительно позволяет разрешать возникающие тяжкие гуманитарные проблемы и в то же время учитывать требования безопасности. Каждая страна должна серьезно подготовиться к первому совещанию Группы правительственных экспертов. И Япония не пощадит сил в этом отношении.

15. Г-жа УГДЮЛЬ (Турция) приветствует приложенные усилия по достижению консенсуса, который позволит укрепить убедительность Конвенции, и заверяет Группу правительственных экспертов, что Турция будет и впредь вносить свою лепту в ее работу.

16. Г-жа ГОМЕС ОЛИВЕР (Мексика) поздравляет Председателя и посла Карклиньша с приложенными ими интенсивными усилиями, дабы сблизить взгляды государств-участников в отношении необходимости безотлагательных действий перед лицом последствий применения кассетных боеприпасов, и не только для гражданского населения, но и для прав человека и развития. К сожалению, мандат, который был только что принят, далеко не соответствует ожиданиям Мексики, которая хотела бы, чтобы в самой срочном порядке приняты эффективные меры во избежание того, чтобы эти вооружения и впредь убивали невинных. Мексика отвергает соображения военно-стратегического порядка, которые основываются на применении этого оружия. Вот почему она будет продолжать свои усилия с целью добиться к концу 2008 года юридически обязывающего инструмента, который гарантировал бы высокий уровень защиты граждан и предусматривал строгий запрет на применение, производство, приобретение, накопление и передачу кассетных боеприпасов. Мексика будет также добиваться, чтобы этот инструмент охватывал среди прочего обязательства в отношении сотрудничества, меры по оказанию помощи жертвам, строгие положения об обращении с запасами и об уничтожении невзорвавшихся мин и эффективный механизм последующей деятельности. Она призывает все государства-участники взять на себя ответственность и сплотить усилия, чтобы положить конец неприемлемому гуманитарному и социально-экономическому ущербу, причиняемому этим оружием.

17. Г-н ПЕЛАЕС (Аргентина) отмечает ту гибкость, какую продемонстрировали делегации ради достижения консенсуса. Аргентинская делегация предпочла бы, чтобы был принят более полный мандат, но это решение, тем не менее, составляет первый шаг к разработке инструмента по применению кассетных боеприпасов. Оно также показывает, что совещание государств - участников Конвенции остается предпочтительным форумом для разбирательства этих вопросов. Аргентинская делегация будет и впредь активно участвовать в работе Группы правительственных экспертов.

18. Г-н ПЕРЕЙРА ГОМИШ (Португалия), выступая от имени Европейского союза (ЕС), говорит, что только что принятое решение не отражает предложения ЕС, которое рекомендует провести до конца 2008 переговоры по юридически обязывающему инструменту по всем аспектам гуманитарных последствий применения кассетных боеприпасов. Тем не менее ЕС решил присоединиться к консенсусу, но он будет и впредь продвигать свое предложение в рамках работы Группы правительственных экспертов.

19. Г-н ДУНКАН (Соединенное Королевство) присоединяется к замечаниям представителя Португалии. Он напоминает, что Конвенция объединяет в числе своих сторон основных пользователей и изготовителей кассетных боеприпасов. Отрадно, что за одну неделю им удалось достичь широкого консенсуса относительно необходимости

серьезных действий в связи со сложным вопросом, который уже вызывал продолжительные дебаты на протяжении прошедших лет. Британское правительство выступает за запрет на кассетные боеприпасы, которые причиняют неприемлемый ущерб гражданскому населению, и поэтому оно сожалеет, что принятый мандат не носит более конкретный характер. Вместе с тем оно констатирует, что существует желание попытаться урегулировать проблемы в рамках Конвенции, как раз и разработанной с этой целью. Как и Российская Федерация, Соединенное Королевство считает, что государствам-участникам следует заняться более обширным кругом вопросов, как технических, так и политических, чтобы снять все остающиеся сомнения.

20. Г-н ХЕРБИ (Международный комитет Красного Креста) приветствует рост числа государств – участников Конвенции, которые преисполнены решимости реагировать перед лицом проблем, связанных с кассетными боеприпасами. Вместе с тем он сожалеет, что принятый мандат не свидетельствует о коллективной приверженности принятию юридически обязывающего инструмента, который запрещал бы такое оружие. Он также сожалеет, что не установлено никакого предельного срока, отражающего неотложность этой проблемы, в отношении переговоров. Эта нечеткость грозит подорвать эффективность процесса. МККК будет и впредь ратовать за принятие нового международного гуманитарно-правового инструмента, который позволял бы максимально защитить граждан от воздействия кассетных боеприпасов. Между тем сохраняется риск усугубления гуманитарной проблемы, вызываемой этим и неточным, и малонадежным оружием. И поэтому МККК вновь призывает все государства немедленно прекратить применение этого оружия на своей территории, не передавать его и уничтожить его существующие запасы.

21. Г-н ГУЗ (Хьюмен райтс уотч) говорит, что принятый мандат едва ли мог бы быть более несообразным. Конечно, там фигурирует термин "переговоры", но, как показывают противоречивые замечания делегаций, никто не знает, чего же будут касаться переговоры. Очевидно, что тут не идет речи ни о разработке юридически обязывающего инструмента, ни о каком-либо запрещении. Та трудность, с какой государства-участники достигли согласия по этому подслащенному мандату, является плохим предзнаменованием для последующих переговоров. Кроме того, этот мандат не излагает никакого точного предельного срока и не отражает никакого экстренного характера. Всякое государство, которое желает достичь действенного согласия по кассетным боеприпасам, должно продолжать процесс, начатый на Конференции в Осло, с тем чтобы в 2008 году был подписан инструмент о запрещении этого оружия. В этом состоит единственно убедительное решение той гуманитарной угрозы, которую оно составляет.

Заседание закрывается в 12 час. 18 мин.